

浮珠形ノ運命線

White Spirit, Ultra Red

Original Source: 暁 records — Translated by: Othi

September 1, 2020

Contents

1	Origin	1
2	Summary	1
3	Lyric	2
3.1	Intro	2
3.2	Verse #1	2
3.3	Chorus #1	2
3.4	Verse #2	2
3.5	Chorus #2	3
3.6	Verse #3	3
3.7	Chorus #3	3

1 Origin

Original game: 秋霜玉

Original title: 二色蓮花蝶～Red and White

Theme: 蓬莱人形 ～ Dolls in Pseudo Paradise

(Original source: 二色蓮花蝶 ～ Ancients — Reimu Hakurei's theme)

2 Summary

3 Lyric

3.1 Intro

ちょう ちょう ゆび
蝶々、蝶々 この指とまれ
Butterfly, butterfly, rest on these fingers of mine

ちょう ちょう そら
蝶々、蝶々 空へとのぼれ
Butterfly, butterfly, flutter away to the sky

3.2 Verse #1

せつな すみいろ なが ぼし あか はね そら ま
刹那 墨色の流れ星 紅の羽が空を舞う
At this moment, jet back shooting star and crimson feathers fluttering in the sky

ま ぼがさい しゅくめいあらが ちょう
混ざる 極彩のスケイル 宿命 抗えない蝶よ
Blended in vivid scales, a butterfly that can't defy its fate

あた しんじつ
与えられた 真実と
The truth that's been bestowed upon
しん ことわり つか さきもり
信じるべき 理に仕えし 防人
and the trustworthy man of reason

3.3 Chorus #1

うくたまがた うんめいせん らくえん みこ
浮珠形ノ運命線 楽園の巫女 Ultra Red
The spinning yin-yang orbs of fate; O shrine maiden of paradise — Ultra Red

ひつじかい まよい しゅくめい い
羊飼いに迷いはなく その宿命を生きる Never End
The lost shepherd cries; Accept your fate — Never End

うくたまがた きょうかいせん め あや きんこう
浮珠形ノ境界線 揺れる危うい均衡に
The spinning yin-yang orbs of boundary; The dangerously wavering balance

ひと いんが うえ
いつまで人でいられると、この因果の上で？
For how long can man still live, with this karma from above?

White Spirit, Ultra Red

3.4 Verse #2

ちょう ちょう そら
蝶々、蝶々 空へとのぼれ
Butterfly, butterfly, flutter towards the sky

ちょう ちょう ふた さ
蝶々、蝶々 二つに裂けた
Butterfly, butterfly, torn in half

じゆ いし せんたく さず しんたいかんじょう
自由意思の選択も 授かりし身体感情も
Freedom of choice, as well as a body blessed with emotions

すべ 全てさだめられた 予 定調和 の理 想郷
The sung harmony in this utopia has brought peace to everything

あた 与えられた しんじつ 真実 が
The truth that's been bestowed upon

ち なが うたがい とき
血と流れて 疑いをもたらす時まで
is this stream of blood, and the skepticism that comes with time

3.5 Chorus #2

うくたまがた うんめいせん らくえん みこ
浮珠形 ノ 運命線 楽園 の巫女 Ultra Red
The spinning yin-yang orbs of fate; O shrine maiden of paradise — Ultra Red

く かえ てんち にわ かぎ
ロールプレイを繰り返す天地 その箱庭の鍵は Butterfly
Repeat the roles of heaven and earth, with butterfly as the key to this miniature garden — Butterfly

うくたまがた きょうかいせん め あや きんこう
浮珠形 ノ 境界線 揺れる 危うい 均衡 に
The spinning yin-yang orbs of boundary; The dangerously wavering balance

ひと いんが うえ
いつまで人でいられると、この因果の上で？
For how long can man still live, with this karma from above?

White Spirit, Ultra Red

3.6 Verse #3

あた 与えられた しんじつ 真実 は
As for the truth that's been bestowed upon

ひ しょうじょ えいえんたく
いつの日にか 少女 に 永遠 託すだろう
Maybe one day, a girl will be entrusted with it for eternity

3.7 Chorus #3

うくたまがた うんめいせん らくえん みこ
浮珠形 ノ 運命線 楽園 の巫女 Ultra Red
The spinning yin-yang orbs of fate; O shrine maiden of paradise — Ultra Red

い つ さき どこ あた みちい
行き着く 先が何処だって 与えられた道生きて Conviction
Even when where i go and move forward is unknown, even then, To pave the road to live with conviction

まも し あした
守るべきものがあるから 知りたい明日があるから
to protect those in need, (conviction) to look forward to what tomorrow brings

ひと す
私が人であるうちは 好きにさせないからね
As for what i possess as a woman, love won't be one of them, isn't it?

White Spirit, Ultra Red